

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования



**Пермский национальный исследовательский  
политехнический университет**

**УТВЕРЖДАЮ**

Проректор по образовательной  
деятельности

 А.Б. Петроченков

« 06 » марта 20 23 г.

### **РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ**

**Дисциплина:** Введение в теорию межкультурной коммуникации  
(наименование)

**Форма обучения:** очная  
(очная/очно-заочная/заочная)

**Уровень высшего образования:** бакалавриат  
(бакалавриат/специалитет/магистратура)

**Общая трудоёмкость:** 108 (3)  
(часы (ЗЕ))

**Направление подготовки:** 45.03.02 Лингвистика  
(код и наименование направления)

**Направленность:** Лингвистика (общий профиль, СУОС)  
(наименование образовательной программы)

## 1. Общие положения

### 1.1. Цели и задачи дисциплины

Воспитание осознания родной культуры и других культур, формирование вторичной языковой личности, способной эффективно общаться с представителями других лингвокультур, успешно преодолевать барьеры и конфликты общения в процессе межкультурной коммуникации.

### 1.2. Изучаемые объекты дисциплины

Принципы культурного релятивизма; основные этапы развития межкультурной коммуникации; значимых ученых, внесших вклад в развитие межкультурной коммуникации; основные парадигмы в исследовании феноменов культуры и коммуникации; концептуальную и языковую картины мира носителей иноязычной культуры; этические и нравственные нормы поведения в инокультурной среде; языковые нормы культуры устного общения и этические и нравственные нормы поведения, принятые в стране изучаемого языка; культурно-исторические реалии; существующие стереотипы и способы их преодоления; нормы этикета стран изучаемого языка.

### 1.3. Входные требования

Не предусмотрены

## 2. Планируемые результаты обучения по дисциплине

Компетенция	Индекс индикатора	Планируемые результаты обучения по дисциплине (знать, уметь, владеть)	Индикатор достижения компетенции, с которым соотнесены планируемые результаты обучения	Средства оценки
ОПК-4	ИД-1опк-4	Знать основные положения теории межкультурной коммуникации.	Знает основные положения теории межкультурной коммуникации; особенности функционирования изучаемого иностранного языка в устной и письменной формах; особенности межъязыкового и межкультурного взаимодействия в общей и профессиональных сферах общения.	Экзамен
ОПК-4	ИД-2опк-4	Уметь преодолевать влияние стереотипов при осуществлении межкультурного диалога.	Умеет передавать информацию в устной и письменной форме в рамках межъязыкового и межкультурного взаимодействия; преодолевать влияние стереотипов при осуществлении межкультурного диалога.	Экзамен

Компетенция	Индекс индикатора	Планируемые результаты обучения по дисциплине (знать, уметь, владеть)	Индикатор достижения компетенции, с которым соотнесены планируемые результаты обучения	Средства оценки
ОПК-4	ИД-3опк-4	Владеть навыками преодоления стереотипов при осуществлении межкультурного диалога.	Владеет навыками межъязыкового и межкультурного взаимодействия; навыками преодоления стереотипов при осуществлении межкультурного диалога; навыками ведения межкультурного диалога в общей и профессиональной сферах.	Экзамен
УК-5	ИД-1УК-5	Знать основы этики межкультурной коммуникации.	Знает основные философские основания анализа и социально-исторический контекст формирования культурного разнообразия общества (этнокультурных и конфессиональных особенностей), основы этики межкультурной коммуникации.	Собеседование
УК-5	ИД-2УК-5	Уметь осуществлять межкультурный диалог с представителями разных культур; проявлять межкультурную толерантность.	Умеет учитывать в процессе взаимодействия историческую обусловленность и онтологические основания межкультурного разнообразия российского общества (этнокультурных и конфессиональных особенностей); осуществлять межкультурный диалог с представителями разных культур; проявлять межкультурную толерантность как этическую норму поведения в социуме.	Экзамен
УК-5	ИД-3УК-5	Владеть опытом оценки явлений культуры и межкультурных явлений.	Владеет опытом оценки явлений культуры, навыками межкультурной коммуникации в профессиональной среде с учетом этических норм, исторической обусловленности и онтологических оснований этнокультурных,	Курсовой проект

Компетенция	Индекс индикатора	Планируемые результаты обучения по дисциплине (знать, уметь, владеть)	Индикатор достижения компетенции, с которым соотнесены планируемые результаты обучения	Средства оценки
			конфессиональных особенностей участников взаимодействия.	

### 3. Объем и виды учебной работы

Вид учебной работы	Всего часов	Распределение по семестрам в часах	
		Номер семестра	
		3	
1. Проведение учебных занятий (включая проведение текущего контроля успеваемости) в форме:	36	36	
1.1. Контактная аудиторная работа, из них:			
- лекции (Л)	16	16	
- лабораторные работы (ЛР)			
- практические занятия, семинары и (или) другие виды занятий семинарского типа (ПЗ)	18	18	
- контроль самостоятельной работы (КСР)	2	2	
- контрольная работа			
1.2. Самостоятельная работа студентов (СРС)	36	36	
2. Промежуточная аттестация			
Экзамен	36	36	
Дифференцированный зачет			
Зачет			
Курсовой проект (КП)	36	36	
Курсовая работа (КР)			
Общая трудоемкость дисциплины	108	108	

### 4. Содержание дисциплины

Наименование разделов дисциплины с кратким содержанием	Объем аудиторных занятий по видам в часах			Объем внеаудиторных занятий по видам в часах
	Л	ЛР	ПЗ	СРС
3-й семестр				

Наименование разделов дисциплины с кратким содержанием	Объем аудиторных занятий по видам в часах			Объем внеаудиторных занятий по видам в часах
	Л	ЛР	ПЗ	СРС
Принципы межкультурной коммуникации и основные парадигмы изучения культуры и коммуникации	4	0	4	8
Введение. Основные понятия, термины и определения. Предмет и задачи дисциплины. Принципы культурного релятивизма. Основные этапы развития межкультурной коммуникации. Связь межкультурной коммуникации с другими науками. Феномен культуры. Подходы к определению культуры. Значимые ученые, внесшие вклад в развитие межкультурной коммуникации. Феномен коммуникации. Основные парадигмы в исследовании феноменов культуры и коммуникации. Восприятие времени в различных лингвокультурах. Нормы этикета стран изучаемого языка.				
Взаимосвязь и взаимовлияние языка и культуры	4	0	5	10
Картина мира в аспекте межкультурной коммуникации. Концептуальная и языковая картины мира носителей иноязычной культуры. Культурно-исторические реалии. Лингвистические аспекты в межкультурной коммуникации. Языковые нормы культуры устного общения и этические и нравственные нормы поведения, принятые в стране изучаемого языка. Культурная идентичность. Оппозиция «свой-чужой». Сравнительный анализ лингвокультур, значимость их различий в процессе коммуникации их представителей. Психологические аспекты межкультурной коммуникации. Установка контактов и поддержание взаимодействия с представителями иноязычной культуры. Стереотипы сознания и проблемы понимания в межкультурной коммуникации. Существующие стереотипы и способы их преодоления.				
Ментальность и межкультурная коммуникация	4	0	5	10
Международный этикет. Этические нормы, предполагающие отказ от этноцентризма. Языковая личность. Адекватное применение социокультурных знаний, изученного языкового материала, навыков языковой и контекстуальной догадки в научно-технической, экономической и обиходно-бытовой сферах общения. Принципы высшего образования в различных лингвокультурах. Уважительное отношение к своеобразию иноязычной культуры и ценностным ориентациям иноязычного социума. Язык – как зеркало культуры. Применение социокультурных знаний, навыков языковой и контекстуальной догадки в научно-технической, экономической и				

Наименование разделов дисциплины с кратким содержанием	Объем аудиторных занятий по видам в часах			Объем внеаудиторных занятий по видам в часах
	Л	ЛР	ПЗ	СРС
обиходно-бытовой сферах общения. Толерантность к особенностям иной культуры. Национальный менталитет и традиции. Навыки социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов.				
Дидактический и эрратологический аспекты межкультурной коммуникации	4	0	4	8
Дидактические аспекты межкультурной коммуникации. Навыки построения контактных и стимулирующих фраз речевого этикета. Эрратологический аспект межкультурной коммуникации. Культурологические методы изучения современных языков и культур. Русский национальный характер. Особенности российской культуры. Коммуникативные способы взаимодействия. Толерантность в современном глобальном межкультурном пространстве. Навыки владения информацией коммуникативно-поведенческого и страноведческого характера в рамках программы.				
ИТОГО по 3-му семестру	16	0	18	36
ИТОГО по дисциплине	16	0	18	36

### Тематика примерных практических занятий

№ п.п.	Наименование темы практического (семинарского) занятия
1	Введение. Основные понятия, термины и определения. Предмет и задачи дисциплины. Связь межкультурной коммуникации с другими науками.
2	Феномен культуры. Подходы к определению культуры. Значимые ученые, внесшие вклад в развитие межкультурной коммуникации.
3	Картина мира в аспекте межкультурной коммуникации. Концептуальная и языковая картины мира носителей иноязычной культуры.
4	Лингвистические аспекты в межкультурной коммуникации. Специфика межкультурной коммуникации на изучаемом языке.
5	Культурная идентичность. Оппозиция «свой-чужой». Сравнительный анализ лингвокультур, значимость их различий в процессе коммуникации их представителей.
6	Психологические аспекты межкультурной коммуникации. Установка контактов и поддержание взаимодействия с представителями иноязычной культуры.
7	Международный этикет. Этические нормы, предполагающие отказ от этноцентризма.
8	Стереотипы сознания и проблемы понимания в межкультурной коммуникации. Существующие стереотипы и способы их преодоления.
9	Языковая личность. Адекватное применение социокультурных знаний, изученного языкового материала, навыков языковой и контекстуальной догадки в научно-технической, экономической и обиходно-бытовой сферах общения.

<b>№ п.п.</b>	<b>Наименование темы практического (семинарского) занятия</b>
10	Национальный менталитет и традиции. Навыки социокультурной и межкультурной коммуникации, обеспечивающими адекватность социальных и профессиональных контактов.
11	Дидактические аспекты межкультурной коммуникации. Навыки построения контактных и стимулирующих фраз речевого этикета.
12	Эрратологический аспект межкультурной коммуникации. Культурологические методы изучения современных языков и культур.
13	Русский национальный характер. Особенности российской культуры. Коммуникативные способы взаимодействия.
14	Толерантность в современном глобальном межкультурном пространстве. Навыки владения информацией коммуникативно-поведенческого и страноведческого характера в рамках программы.

#### Тематика примерных курсовых проектов/работ

<b>№ п.п.</b>	<b>Наименование темы курсовых проектов/работ</b>
1	Национальный характер: миф или реальность
2	Англоязычный мир и его культура
3	Романоязычный мир, его наследие и культура
4	Немецкоязычный мир, его наследие и культура
5	Восприятие времени в разных культурах
6	Восприятие пространства в разных культурах
7	Гендерные стереотипы и дискурсивное поведение мужчин и женщин- представителей разных культур.
8	Маркеры успешной личности в русской и европейских культурах
9	Язык и культура региона с позиций межкультурной коммуникации.
10	Стереотип как явление культурного пространства в англоязычной (романоязычной, немецкоязычной) культурах.

## 5. Организационно-педагогические условия

### 5.1. Образовательные технологии, используемые для формирования компетенций

Проведение лекционных занятий по дисциплине основывается на активном методе обучения, при котором учащиеся не пассивные слушатели, а активные участники занятия, отвечающие на вопросы преподавателя. Вопросы преподавателя нацелены на активизацию процессов усвоения материала, а также на развитие логического мышления. Преподаватель заранее намечает список вопросов, стимулирующих ассоциативное мышление и установление связей с ранее освоенным материалом.

Практические занятия проводятся на основе реализации метода обучения действием: определяются проблемные области, формируются группы. При проведении практических занятий преследуются следующие цели: применение знаний отдельных дисциплин и креативных методов для решения проблем и принятия решений; отработка у обучающихся навыков командной работы, межличностных коммуникаций и развитие лидерских качеств; закрепление основ теоретических знаний.

### 5.2. Методические указания для обучающихся по изучению дисциплины

При изучении дисциплины обучающимся целесообразно выполнять следующие рекомендации:

1. Изучение учебной дисциплины должно вестись систематически.
2. После изучения какого-либо раздела по учебнику или конспектным материалам рекомендуется по памяти воспроизвести основные термины, определения, понятия раздела.
3. Особое внимание следует уделить выполнению отчетов по практическим занятиям и индивидуальным комплексным заданиям на самостоятельную работу.
4. Вся тематика вопросов, изучаемых самостоятельно, задается на лекциях преподавателем. Им же даются источники (в первую очередь вновь изданные в периодической научной литературе) для более детального понимания вопросов, озвученных на лекции.

## 6. Перечень учебно-методического и информационного обеспечения для самостоятельной работы обучающихся по дисциплине

### 6.1. Печатная учебно-методическая литература

№ п/п	Библиографическое описание (автор, заглавие, вид издания, место, издательство, год издания, количество страниц)	Количество экземпляров в библиотеке
<b>1. Основная литература</b>		
1	Аликина Е. В. Основы межкультурной коммуникации : практикум / Е. В. Аликина, Л. В. Кушнина. - Пермь: Изд-во ПГТУ, 2009.	12
2	Аликина Е. В. Основы межкультурной коммуникации : учебное пособие для переводчиков / Е. В. Аликина, Л. В. Кушнина. - Пермь: Изд-во ПГТУ, 2009.	14
<b>2. Дополнительная литература</b>		
<b>2.1. Учебные и научные издания</b>		
1	Персикова Т. Н. Межкультурная коммуникация и корпоративная культура : учебное пособие для вузов / Т. Н. Персикова. - Москва: Логос, 2002.	11
<b>2.2. Периодические издания</b>		



	Не используется	
<b>2.3. Нормативно-технические издания</b>		
	Не используется	
<b>3. Методические указания для студентов по освоению дисциплины</b>		
	Не используется	
<b>4. Учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студента</b>		
	Не используется	

## 6.2. Электронная учебно-методическая литература

Вид литературы	Наименование разработки	Ссылка на информационный ресурс	Доступность (сеть Интернет / локальная сеть; авторизованный / свободный доступ)
Основная литература	Аликина Е.В., Кушникова Л.В. Основы межкультурной коммуникации: Практикум. Пермь: Изд-во Перм. техн. ун-та, 2009. 88 с.	<a href="http://elib.pstu.ru/Record/RUPSTUbooks138397">http://elib.pstu.ru/Record/RUPSTUbooks138397</a>	локальная сеть; свободный доступ
Основная литература	Гузикова М.О. Основы межкультурной коммуникации: Учеб. посо-бие. [Электронный ресурс. ] Екатеринбург: Изд-во Урал. ун-та, 2015. 124 с.	URL: <a href="http://elar.urfu.ru/bitstream/10995/34793/1/978-5-7996-1517-8.pdf">http://elar.urfu.ru/bitstream/10995/34793/1/978-5-7996-1517-8.pdf</a>	сеть Интернет; свободный доступ

## 6.3. Лицензионное и свободно распространяемое программное обеспечение, используемое при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

Вид ПО	Наименование ПО
Операционные системы	MS Windows XP (подп. Azure Dev Tools for Teaching до 27.03.2022 )
Операционные системы	Windows 10 (подп. Azure Dev Tools for Teaching)
Офисные приложения.	Microsoft Office Professional 2007. лиц. 42661567
Прикладное программное обеспечение общего назначения	Dr.Web Enterprise Security Suite, 3000 лиц, ПНИПУ ОЦНИТ 2017

## 6.4. Современные профессиональные базы данных и информационные справочные системы, используемые при осуществлении образовательного процесса по дисциплине

Наименование	Ссылка на информационный ресурс
База данных Scopus	<a href="https://www.scopus.com/">https://www.scopus.com/</a>
База данных Web of Science	<a href="http://www.webofscience.com/">http://www.webofscience.com/</a>
База данных научной электронной библиотеки (eLIBRARY.RU)	<a href="https://elibrary.ru/">https://elibrary.ru/</a>

Наименование	Ссылка на информационный ресурс
Научная библиотека Пермского национального исследовательского политехнического университета	<a href="http://lib.pstu.ru/">http://lib.pstu.ru/</a>
Электронно-библиотечная система Лань	<a href="https://e.lanbook.com/">https://e.lanbook.com/</a>
Электронно-библиотечная система IPRbooks	<a href="http://www.iprbookshop.ru/">http://www.iprbookshop.ru/</a>
Информационные ресурсы Сети КонсультантПлюс	<a href="http://www.consultant.ru/">http://www.consultant.ru/</a>

### **7. Материально-техническое обеспечение образовательного процесса по дисциплине**

Вид занятий	Наименование необходимого основного оборудования и технических средств обучения	Количество единиц
Курсовой проект	ноутбук	10
Лекция	ноутбук	1
Лекция	проектор	1
Лекция	экран	1
Практическое занятие	ноутбук	1
Практическое занятие	телевизор	1

### **8. Фонд оценочных средств дисциплины**

Описан в приложении
---------------------

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации  
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение  
высшего образования  
«Пермский национальный исследовательский политехнический  
университет»

**ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ**

для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине  
«Введение в теорию межкультурной коммуникации»  
*Приложение к рабочей программе дисциплины*

**Направление подготовки:** 45.03.02 Лингвистика

**Направленность (профиль)  
образовательной программы:** Перевод и переводоведение

**Квалификация выпускника:** «Бакалавр»

**Выпускающая кафедра:** Иностранные языки, лингвистика и перевод

**Форма обучения:** Очная

**Курс:** 2 **Семестр:** 3

**Трудоёмкость:**

Кредитов по рабочему учебному плану: 3 ЗЕ

Часов по рабочему учебному плану: 108 ч.

**Форма промежуточной аттестации:**

Экзамен: 3 семестр; Курсовой проект: 3 семестр

Пермь 2023

**Фонд оценочных средств** для проведения промежуточной аттестации обучающихся для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине является частью (приложением) к рабочей программе дисциплины. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине разработан в соответствии с общей частью фонда оценочных средств для проведения промежуточной аттестации основной образовательной программы, которая устанавливает систему оценивания результатов промежуточной аттестации и критерии выставления оценок. Фонд оценочных средств для проведения промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине устанавливает формы и процедуры текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по дисциплине.

## 1. Перечень контролируемых результатов обучения по дисциплине, объекты оценивания и виды контроля

Согласно РПД освоение учебного материала дисциплины запланировано в течение одного семестра (3 семестра учебного плана) и разбито на 2 учебных модуля. В каждом модуле предусмотрены аудиторские практические занятия, а также самостоятельная работа студентов. В рамках освоения учебного материала дисциплины формируются компоненты компетенций *знать, уметь, владеть*, указанные в РПД, которые выступают в качестве контролируемых результатов обучения по дисциплине (табл. 1.1).

Контроль уровня усвоенных знаний, усвоенных умений и приобретенных владений осуществляется в рамках текущего, рубежного и промежуточного контроля при изучении теоретического материала, сдаче отчетов по практическим заданиям, дифференцированного зачета и экзамена. Виды контроля сведены в таблицу 1.1.

Таблица 1.1. Перечень контролируемых результатов обучения по дисциплине

Контролируемые результаты обучения по дисциплине (ЗУВы)	Вид контроля					
	Текущий		Рубежный		Итоговый	
	С	ПЗ	Т	КПЗ	Экзамен	Курсовой проект
<b>Усвоенные знания</b>						
3.1 Знать основные положения теории межкультурной коммуникации	С		Т		ТВ	
3.2 Знать основы этики межкультурной коммуникации	С		Т		ТВ	
<b>Освоенные умения</b>						
У.1 Уметь преодолевать влияние стереотипов при осуществлении межкультурного диалога		ПЗ		КПЗ	КЗ	КП
У.2 Уметь осуществлять межкультурный диалог с представителями разных культур; проявлять межкультурную толерантность		ПЗ		КПЗ	КЗ	КП
<b>Приобретенные владения</b>						
В.1 Владеть навыками преодоления стереотипов при осуществлении межкультурного диалога				КПЗ	КЗ	КП
В.2 Владеть опытом оценки явлений культуры и межкультурных явлений				КПЗ	КЗ	КП

*С – собеседование по теме; Т – тест, ТВ – теоретический вопрос, ПЗ – практическое задание; КПЗ – контрольное практическое задание, КЗ – комплексное задание, КП – курсовой проект.*

Итоговой оценкой достижения результатов обучения по дисциплине является промежуточная аттестация в виде экзамена и защита курсового проекта.

## 2. Виды контроля, типовые контрольные задания и шкалы оценивания результатов обучения

Текущий контроль успеваемости имеет целью обеспечение максимальной эффективности учебного процесса, управление процессом формирования заданных компетенций обучаемых, повышение мотивации к учебе и предусматривает оценивание хода освоения дисциплины. В

соответствии с Положением о проведении текущего контроля успеваемости и промежуточной аттестации обучающихся по образовательным программам высшего образования – программам бакалавриата, специалитета и магистратуры в ПНИПУ предусмотрены следующие виды и периодичность текущего контроля успеваемости обучающихся:

- входной контроль, проверка исходного уровня подготовленности обучаемого и его соответствия предъявляемым требованиям для изучения данной дисциплины;
- текущий контроль усвоения материала (уровня освоения компонента «знать» заданных компетенций) на каждом групповом занятии и контроль посещаемости занятий;
- промежуточный и рубежный контроль освоения обучаемыми отдельных компонентов «знать», «уметь» заданных компетенций путем компьютерного или бланчного тестирования, контрольных опросов, контрольных работ (индивидуальных домашних заданий).

Рубежный контроль по дисциплине проводится на следующей неделе после прохождения модуля дисциплины, а промежуточный – во время каждого контрольного мероприятия внутри модулей дисциплины;

- межсессионная аттестация, единовременное подведение итогов текущей успеваемости не менее одного раза в семестр по всем дисциплинам для каждого направления подготовки (специальности), курса, группы;
- контроль остаточных знаний.

### **2.1. Текущий контроль**

Текущий контроль в форме собеседования проводится по каждой теме. Результаты по 4-балльной шкале оценивания заносятся в книжку преподавателя и учитываются в виде интегральной оценки при проведении промежуточной аттестации.

#### **2.1.1 Типовые вопросы собеседования:**

- Дайте определение предмета межкультурной коммуникации
- Как Вы понимаете цель межкультурной коммуникации?
- Каковы основные этапы межкультурной коммуникации?

#### **2.1.2 Типовые практические задания:**

- Проанализируйте ситуации, связанные с культурой еды в различных культурах.
- Проанализируйте ситуации, связанные с восприятием времени в различных культурах.
- Проанализируйте ситуации, отражающие нормы общения в различных культурах.

### **2.2. Рубежный контроль**

Рубежный контроль для комплексного оценивания усвоенных знаний, освоенных умений и приобретенных владений (табл. 1.1) проводится в форме контрольного практического задания (после изучения каждого модуля учебной дисциплины).

#### **2.2.1. Типовые контрольные практические задания.**

- Составьте хронологическую таблицу, демонстрирующую специфику целей межкультурной коммуникации на каждом из этапов её становления.
- Приведите примеры прецедентного имени, ситуации, высказывания и текста в культуре изучаемого языка. Покажите, какие трудности могут возникать при их восприятии у представителей другой культуры.
- Приведите примеры концептов, отражающих русскую лингвокультуру. Покажите их специфичность в сравнении с лингвокультурой изучаемого языка.  
Типовые шкала и критерии оценки результатов рубежной контрольной работы приведены в общей части ФОС образовательной программы.

### **2.3. Промежуточная аттестация (итоговый контроль)**

Допуск к промежуточной аттестации осуществляется по результатам текущего и рубежного контроля. Условиями допуска являются успешная сдача всех лабораторных работ и положительная интегральная оценка по результатам текущего и рубежного контроля.

Промежуточная аттестация, согласно РПД, проводится в виде экзамена по дисциплине устно

по билетам и защиты курсового проекта.

Экзамен по дисциплине проводится в устно-письменной форме по билетам. Билет содержит одно тестовое задание для проверки усвоенных знаний, одно контрольное практическое задание и одно комплексное задание для проверки освоенных умений и приобретенных владений всех заявленных компетенций.

Билет формируется таким образом, чтобы в него попали вопросы и практические задания, контролирующие уровень сформированности *всех* заявленных компетенций. Форма билета представлена в общей части ФОС образовательной программы.

### **2.3.1. Типовые комплексные задания экзаменационного билета:**

- Проанализируйте ситуации, связанные с культурой еды в различных культурах.
- Проанализируйте ситуации, связанные с восприятием времени в различных культурах.
- Проанализируйте ситуации, отражающие нормы общения в различных культурах.

Перечень типовых заданий для проверки умений и владений представлен в приложении 1.

*Полный перечень теоретических вопросов и практических заданий в форме утвержденного комплекта экзаменационных билетов хранится на выпускающей кафедре.*

### **2.3.2. Типовые темы курсовых проектов:**

- Разработка сайта “Пермская кухня от А до Я” на русском и английском языках для иностранных студентов
- Создание буклета “Путеводитель по Пермскому краю” на русском и английском языках для иностранных студентов
- Разработка путеводителя по ПНИПУ на русском и английском языках для иностранных студентов.

### **2.3.2. Шкалы оценивания результатов обучения на экзамене**

Оценка результатов обучения по дисциплине в форме уровня сформированности компонентов *знать, уметь, владеть* заявленных компетенций проводится по 4-х балльной шкале оценивания путем выборочного контроля во время экзамена.

Типовые шкала и критерии оценки результатов обучения при сдаче экзамена для компонентов *знать, уметь и владеть* приведены в общей части ФОС образовательной программы.

## **3. Критерии оценивания уровня сформированности компонентов и компетенций**

### **3.1. Оценка уровня сформированности компонентов компетенций**

При оценке уровня сформированности компетенций в рамках выборочного контроля при экзамене считается, что *полученная оценка за компонент проверяемой в билете компетенции обобщается на соответствующий компонент всех компетенций, формируемых в рамках данной учебной дисциплины.*

Типовые критерии и шкалы оценивания уровня сформированности компонентов компетенций приведены в общей части ФОС образовательной программы.

### **3.2. Оценка уровня сформированности компетенций**

Общая оценка уровня сформированности всех компетенций проводится путем агрегирования оценок, полученных студентом за каждый компонент формируемых компетенций, с учетом результатов текущего и рубежного контроля в виде интегральной оценки по 4-х балльной шкале. Все результаты контроля заносятся в оценочный лист и заполняются преподавателем по итогам промежуточной аттестации.

Форма оценочного листа и требования к его заполнению приведены в общей части ФОС образовательной программы.

При формировании итоговой оценки промежуточной аттестации в виде экзамена используются типовые критерии, приведенные в общей части ФОС образовательной программы.

**Приложение**

**Пример экзаменационного билета по дисциплине**

Министерство науки и высшего образования  
Российской Федерации

Федеральное государственное автономное  
образовательное учреждение высшего  
образования  
«Пермский национальный исследовательский  
политехнический университет»

Кафедра: Иностранные языки, лингвистика и  
перевод

Дисциплина: Введению в теорию  
межкультурной коммуникации  
Курс: 2

### Экзаменационный билет №

1. Проблема определения культуры.
2. Выполните практическое задание (Приложение 1).
3. Сделайте доклад по одной из предложенных тем (Приложение 2).

### Перечень экзаменационных вопросов и заданий по дисциплине

#### Экзаменационные вопросы

1. Дайте определение объекта межкультурной коммуникации.
2. Дайте определение предмета межкультурной коммуникации
3. Как Вы понимаете цель межкультурной коммуникации?
4. Каковы основные этапы межкультурной коммуникации?
5. Какие определения культуры Вам известны?
6. Какое определение культуры Вы считаете самым удачным? Почему?
7. В чём заключается социальный подход к определению культуры?
8. В чём заключается когнитивный подход к определению культуры?
9. В чём заключается когнитивный подход к определению культуры?
10. Какие типы прецедентных феноменов Вы знаете. Приведите примеры.
11. В чём заключается категоризация культур?
12. Дайте определение понятию «субкультура».
13. Какие учёные понимали язык как динамическое явление? Раскройте сущность такого подхода к коммуникации?
14. В чём заключается сущность структуралистского подхода к коммуникации?
15. Какова структура коммуникативного акта?
16. Как Вы можете объяснить понятие «диалогическая коммуникация»?
17. Что представляет собой автокоммуникация?
18. Охарактеризуйте время как одну из важнейших категорий. Приведите примеры субъективности восприятия времени.
19. На каком основании выделяются монохронные и полихронные культуры? К какому типу относится Ваша родная культура / культура изучаемого языка?
20. Приведите примеры ситуаций, отражающих отношение ко времени в монохронных и полихронных культурах.
21. Приведите примеры пословиц, отражающих отношение ко времени в Вашей родной культуре / культуре изучаемого языка.
22. Какие нормы этикета связаны с восприятием времени в Вашей родной культуре / культуре изучаемого языка.
23. Дайте определение понятию «картина мира».
24. Какие типы картины мира выделяются в различных областях знания?
25. В чём отличие реальной, культурной (понятийной) и языковой картин мира?

26. Как связаны понятия «языковая картина мира» и «антропоцентричность языка»?
27. Какова единица анализа картины мира?
28. Как картина мира отражается в слове?
29. Каким образом взаимодействие первичной и вторичной картин мира влияет на изучение иностранного языка?
30. Объясните понятие «безэквивалентная лексика».
31. Объясните понятие «коллокационные ограничения».
32. Как культура отражается в лексике? Приведите примеры.
33. Как культура отражается в грамматике?
34. Какие типы культурно обусловленных дискурсов Вы можете назвать?
35. Дайте определение стереотипа.

### **Практические задания**

#### **1. Проанализируйте ситуации, связанные с культурой еды в различных культурах.**

##### **Ответьте на поставленные вопросы.**

Один англичанин приехал в Польшу, чтобы провести мастер-класс по обучению иностранным языкам. Он прибыл в 14.30, когда другие участники еще не приехали. Его накормили обедом: овощной суп, жареная курица с картофелем, «салат» (мелко нарезанные овощи), стакан вишневого компота.

Обед был вкусный, но для англичанина это был слишком обильный обед. Он привык утром съедать кусочек хлеба с конфитюром или мюсли, а в полдень – сэндвич и кусочек хлеба, обедал же он обычно в 19 часов.

Опишите культуру, которая вас интересует, определите, кто что ест и пьет, в какое время дня.

##### *Ситуация №2:*

В крупных городах, таких как Нью-Йорк, Лондон, Париж, Брюссель, можно увидеть много полных людей. Согласно исследованиям в США 60 % населения обладают излишним весом.

- Существует ли подобный феномен в вашем городе?
- Какую роль играет образ стройного силуэта в вашей культуре?
- Связан ли вес с символами красоты, сексуальной привлекательности?

##### *Ситуация №3:*

Во многих развитых европейских странах заботятся о чистоте питьевой воды. Если вы посмотрите на свою историю с точки зрения очищения питьевой воды, какие вы можете сделать наблюдения? Почему люди пьют чай и кофе? Какую роль играют алкогольные напитки в вашей стране? Как вы это можете объяснить иностранцам?

#### **2. Проанализируйте ситуации, связанные с восприятием времени в различных культурах. Ответьте на вопросы.**

##### *Ситуация №1:*

В Австрии в расписании занятий в университете отмечалось: «s.t» (*sine tempore*) «c.t» (*cum tempore*). Это означает, что урок, назначенный на 10 часов, начинается в 10 ч.15мин. (четверть академического часа) при отметке *c.t.*, а при отметке *s.t.* урок начинается вовремя. Существует ли подобное соглашение в вашей культуре?

##### *Ситуация №2:*

Элизабет, молодая африканка, будучи замужем за греком, пришла в автошколу в 14 часов, как было предусмотрено. Владелец автошколы был шокирован, увидев ее в назначенный час: «Что вы здесь делаете в такую рань?» и услышал в ответ: «Но вы оставили мне сообщение о встрече в 14 часов».

«Ох уж эти иностранцы! Я просто сказал в 14 часов, потому что все приходят не раньше чем через полчаса после назначенного времени. Сам экзамен состоится в 16 часов. Не могли бы вы пройтись по магазинам до 15 часов?», – предложил владелец автошколы кандидату на



получение водительских прав.

В вашей культуре в течение какого времени можно подготовиться для получения водительских прав?

Если у вас два часа непредвиденного ожидания, чем вы займетесь?

*Ситуация №3:*

Во многих арабских странах «завтра» – это вежливый способ ответить «не знаю» или «никогда». Например, на вопрос «когда поступят детали для ремонта моей машины?» вам ответят: «завтра», и смысл ответа совершенно не связан с временными рамками, а лишь с вежливым отказом.

Существует ли проблема понимания, касающаяся термина «завтра» в вашей культуре? Как, по вашему мнению, можно избежать проблемы непонимания в данном случае?

*Ситуация №4:*

Знаете ли вы выражение «армянский гость»? Тот, кто говорит по-гречески, его знает. Это гость, который совершенно не торопится уйти, даже если вы очень устали. С другой стороны, если вы приглашены в гости в армянскую семью, то вы останетесь до утра. Этот обычай напоминает свадьбы в Польше, где «быть приглашенным» означает провести несколько дней в гостях.

В вашей культуре в котором часу желательно уйти, если вы были приглашены на ужин к 19 часам?

### **3. Проанализируйте ситуации, отражающие нормы общения в различных культурах.**

**Ответьте на вопросы.**

*Ситуация №1*

Существуют культуры, в которых друзья или члены семьи могут молчать, находясь вместе, радуясь компании друг с другом. Но эта ситуация может оказаться неприятной для человека, который принадлежит другой культуре. Во время вашей встречи с друзьями, с родителями понаблюдайте, какую роль играет молчание. Подумайте, как можно ответить на следующие вопросы:

- Какова реакция на молчание?
- Приемлемо ли в вашей культуре собираться и не разговаривать?
- Является ли молчание естественным элементом общения или оно смущает собравшихся?
- Сколько времени может длиться молчание?
- Кто нарушает молчание?
- Является ли молчание орудием при разрешении конфликтов?
- Является ли возраст, социальное положение, пол решающим фактором для молчания?

*Ситуация №2*

Замечали ли вы, что если во время разговора вы приближаетесь к собеседнику, он от вас удаляется на некоторое расстояние? Это объясняется тем, что у каждого из нас есть свой «защитный шарик» – свое личное пространство, которое не принадлежит другим. Таким образом, понятия личной сферы и общей сферы важны для многих культур.

Как вы относитесь к данному феномену?

Какое пространство отделяет вас от вашего соседа (соседки) в учебной аудитории? Устраивает ли вас это?

Как вы оцениваете позицию преподавателя с точки зрения пространственного расположения в аудитории?

### **4. Проанализируйте ситуацию, отражающую нормы поведения для женщин и мужчин в различных культурах. Выполните задания.**

Один британский мужчина был удивлен следующим обстоятельством. Польская пани была возмущена, когда он прошел в дверь первым, не пропустив ее вперед. Она сочла его невежливым. И наоборот, когда он пытался пропустить вперед голландскую студентку, это вызвало ее саркастическую насмешку и она ответила: «Спасибо, не стоит».

В Австрии и Венгрии первой всегда проходит женщина, за исключением, если они заходят в бар или ресторан.

В вашей культуре и других культурах кто проходит первым: мужчина или женщина?

#### **Задания**

1. Каковы правила вежливости, которые являются основополагающими в отношениях между мужчинами и женщинами?

2. Является ли галантность поверхностным качеством?

3. Опросите людей из старшего поколения, как они считают, изменились ли взаимоотношения между мужчинами и женщинами в течение их жизни.

#### **5. Ответьте на вопросы и выполните задания, связанные со спецификой восприятия и выражения любви в разных культурах.**

В настоящее время во многих странах замужество и женитьба постепенно теряют свою популярность и уступают место гражданским бракам. Их гораздо легче расторгнуть. Более того, количество разводов также постоянно растет. В чем вы видите причины подобных тенденций?

Верите ли вы в любовь с первого взгляда? Может ли любовь развиваться с течением времени?

Знаете ли вы билингвальные и бикультурные супружеские пары? Можете ли вы выяснить, какие культурные различия влияют на их отношения?

#### **Задания**

1. Какая известная история любви существует в вашей культуре, которую можно сравнить с Ромео и Джульеттой?

2. Знаете ли вы устойчивые выражения, пословицы, символические персонажи? Могут ли вас спросить: «Это твой... Ромео?».

3. Сочините историю любви. Напишите ее на иностранном языке.

#### **6. Проанализируйте ситуации, связанные с отношением к детям в различных культурах. Какие общественные нормы они отражают?**

##### *Ситуация №1:*

Большинство венгерских семей достаточно традиционны в их отношении к воспитанию детей. В «местах для взрослых» вы не увидите много родителей с детьми. Так, например, в ресторане вы можете увидеть мужчин, в то время как их жены сидят дома с детьми. Практически дети приобретают права вместе с водительскими правами.

##### *Ситуация №2:*

В некоторых западноевропейских странах индустрия туризма приобрела очень выгодную целевую аудиторию. Открылись гостиницы для малышей, фермы для родителей с маленькими детьми, лыжные базы для маленьких детей. В них предусмотрены высокие стулья, детские уголки для игр, детское меню.

##### *Ситуация №3:*

В европейских странах существуют большие различия в подходах к воспитанию детей. Некоторые родители видят в своих детях самую большую ценность в жизни, поэтому вполне естественно, что семейные планы и вся семейная жизнь включают в себя заботу о детях. Такой образ жизни более типичен для стран Средиземноморья. В этих странах вы можете увидеть детей всех возрастов, играющих в ресторане до полуночи, и это никого не беспокоит. Греческие, итальянские и турецкие семьи часто разрешают детям быть вместе со взрослыми до ухода гостей, их не заставляют замолчать, когда взрослые говорят.

С другой стороны, стиль воспитания в этих культурах представляется намного более авторитарным, чем в странах Северной Европы, где дети имеют право голоса при принятии решений.

1. Какие слова, синонимичные слову «ребенок», употребляются в Вашей культуре / в культуре изучаемого языка? Какие определения даются ребенку? Расположите информацию в три колонки: лексика с положительной, отрицательной, нейтральной коннотацией.

2. В английском языке есть такое высказывание *Children should be seen not heard* («Дети созданы для того, чтобы их видеть, а не слышать»). Согласны ли вы с этим?

## Темы докладов

1. Английский национальный характер
2. Немецкий национальный характер
3. Французский национальный характер
4. Испанский национальный характер
5. Доминантные концепты англоязычного мира
6. Доминантные концепты русскоязычного мира
7. Доминантные концепты франкоязычного мира
8. Доминантные концепты немецкоязычного мира
9. Доминантные концепты испаноязычного мира
10. Английский юмор
11. Американский юмор
12. Немецкий юмор
13. Русский юмор
14. Испанский юмор
15. Восприятие времени в англоязычных культурах
16. Восприятие времени в русской культуре
17. Восприятие времени в немецкой культуре
18. Восприятие времени в испанской культуре
19. Восприятие времени во французской культуре
20. Дискурсивное поведение мужчин и женщин в немецкой культуре
21. Дискурсивное поведение мужчин и женщин в российской культуре
22. Дискурсивное поведение мужчин и женщин во французской культуре
23. Дискурсивное поведение мужчин и женщин в испанской культуре
24. Немецкая народная сказка как выражение культуры
25. Русская народная сказка как выражение культуры
26. Английская народная сказка как выражение культуры
27. Французская народная сказка как выражение культуры
28. Испанская народная сказка как выражение культуры
29. Современная немецкоязычная литература: авторы и образы
30. Современная испанская литература: авторы и образы
31. Современная англоязычная литература: авторы и образы
32. Современная российская литература: авторы и образы
33. Современная франкоязычная литература: авторы и образы
34. Прецедентные феномены в современном французском кинодискурсе
35. Прецедентные феномены в современном испанском кинодискурсе
36. Прецедентные феномены в современном российском кинодискурсе
37. Прецедентные феномены в современном немецкоязычном кинодискурсе
38. Прецедентные феномены в современном англоязычном кинодискурсе
39. Образ России в современных национальных дискурсах
40. Образ Германии в современных национальных дискурсах
41. Образ Америки в современных национальных дискурсах
42. Образ Англии в современных национальных дискурсах
43. Образ Франции в современных национальных дискурсах
44. Образ Испании в современных национальных дискурсах
45. Пермь как текст и его восприятие в англоязычной культуре
46. Пермь как текст и его восприятие во франкоязычной культуре
47. Пермь как текст и его восприятие в немецкоязычной культуре
48. Пермь как текст и его восприятие в испанской культуре
49. Стереотип как явление культурного пространства в англоязычной культуре
50. Стереотип как явление культурного пространства в немецкоязычной культуре
51. Стереотип как явление культурного пространства в русскоязычной культуре

## 52. Стереотип как явление культурного пространства в испанской культуре

### Курсовой проект по дисциплине

1. Разработка проекта межкультурного внеучебного / профориентационного мероприятия «...» для иностранных студентов и абитуриентов ПНИПУ
2. Разработка лингвокультурного проекта по теме «...» для иностранных студентов и абитуриентов ПНИПУ.

Примерные темы:

- «Экскурсия по Перми / Пермскому краю»
- «Медицинское обслуживание в Перми»
- «Русская / пермская кухня»
- «Учеба в Пермском Политехе»
- «Правила проживания в кампусе ПНИПУ»
- «Турнир интеллектуальных игр»
- «День открытых дверей в ПНИПУ»
- Занятие для иностранных студентов по теме “Отражение русской культуры в литературе и музыке”
- Буклет “Путеводитель по Пермскому краю” на русском и английском языках для иностранных студентов